

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weźcie* zwój tego Prawa i umieście go z boku skrzyni Przymierza JAHWE, waszego Boga, i niech będzie tam świadkiem przeciw tobie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weźcie zwój tego Prawa i złożcie go z boku skrzyni Przymierza z JAHWE, waszym Bogiem. Niech tam będzie świadectwem przeciw tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weźcie księgę tego Prawa i połóżcie ją obok arki przymierza JAHWE, waszego Boga, aby tam była świadkiem przeciwko tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmijcie księgi zakonu tego i włóżcie je przy stronie do skrzyni przymierza Pana, Boga waszego, aby tam były przeciwko tobie na świadectwo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmiecie te księgi a połóżcie je przy boku skrzynie przymierza JAHWE Boga waszego, żeby tam były przeciw tobie na świadectwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weźcie tę Księgę Prawa i połóżcie ją obok Arki Przymierza Pana, Boga waszego, a niech tam będzie przeciwko wam jako świadek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźcie księgę tego zakonu i połóżcie ją z boku Skrzyni Przymierza Pana, Boga waszego, i niech będzie tam świadkiem przeciwko tobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźcie księgę tego Prawa i połóżcie ją obok Arki Przymierza JAHWE, waszego Boga. Niech tam będzie świadkiem przeciwko wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Weźcie księgę prawa i połóżcie ją obok Arki Przymierza JAHWE, waszego Boga. Niech tam pozostanie jako świadek przeciwko wam,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Weź [Izraelu] księgę tego Prawa i złoż ją obok Arki Przymierza Jahwe, waszego Boga, aby tam była na świadectwo przeciwko tobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźcie zwój tej Tory i połóżcie go obok Skrzyni Przymierza Boga, waszego Boga, i będzie tam świadkiem przeciwko tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взявши книжку цього закону, покладіть її з боку кивоту завіту Господа Бога вашого, і буде там в тебе на свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźcie ten Zwój Prawa oraz złożcie go u boku Arki Przymierza WIEKUISTEGO, waszego Boga, aby była tam świadectwem przeciw tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wziąwszy tę księgę prawa, połóżcie ją obok Arki Przymierza JAHWE, swego Boga, i będzie tam świadkiem przeciw tobie.

1) Weźcie : brak w PS.

2) <x>520 15:4</x>; <x>530 10:11</x>